1 : 75 000

EN RU

WATER TOURISM MAP

КАРТА ВОДНОГО ТУРИЗМА

20 KM PADDLING НА КАНОЭ

3 ROUTES МАРШРУТОВ

1-2 DAYS ДНЕЙ

Latvia / Латвия

Abuls

Upes oga

www.riverways.eu

1 TEPERIS

Teperis lake was created by blocking up the Abuls river. On the bank of the lake are located sports complex, car and go-kart tracks.

RU / Озеро Теперис образовалось при запруживании реки Абулс. На берегу находятся спорткомплекс, авто и картинговые трассы.

2 BRŪZIS

+ 371 64773708, www.hotelbruzis.lv

In cellars of former alcohol brewery now is cider and wild berry wine production unit. It is possible to taste and buy products. With previous appointment by + 371 29612267 you can go also on a guided tour in the production unit.

RU / В погребах бывшего спиртзавода действует производство сидра и вина из лесных ягод. Есть возможность продегустировать и приобрести продукцию. Можно организовать экскурсию по погребам по предварительной записи, тел. + 371 29612267.

3 Smiltene HPP

Owner of Smiltene manor, prince Pauls Līvens in 1901 for the first time transformed the water power of the Abuls River into electricity, by installing a water wheel generator in the old manor house, located on the bank of Vidus Lake. In 1913 Līvens built the most modern hydroelectric power station in the Baltics at that time. Currently here can be seen a new private HPP, built in 1999.

RU / Смилтенская ГЭС

Хозяин Смилтенской усадьбы князь Пауль Ливен в 1901 году впервые превратил в электричество силу воду реки Абулс, установив в стром здании усадьбы водяное колесо с генератором, который находился на берегу озера Видус. В 1913 году Ливен построил самую современную ГЭС в Балтии того времени. В данный момент здесь можно осмотреть новую частную ГЭС, сооруженную в 1999 году.

4 Old park of Smiltene

RU / Смилтенский Старый парк

5 Smiltene Manor complex

100 m

Manor is located on the hill, where modern Smiltene had began to develop. Here can be seen masonry fragments of the German Order ruins. In the territory of ruins is preserved the only Latvian cheese house, built in 1768. Now the Manor complex is managed by Smiltene Technical School. Visitors can enjoy the line of Madame dainties, prince's bakery, to go on a tour around the manor complex.

RU / Комплекс Смилтенский усадьбы

Усадьба расположена на холме, откуда начал создаваться современный Смилтене. Можно осмотреть фрагменты развалин каменных стен времен Тевтонского ордена. На территории усадьбы находится сохранившийся единственный в Латвии сырный домик (сыроварня), построенный в 1768 году. Сейчас в усадебном комплексе разместился Смилтенский техникум. Посетители могут попробовать лакомства госпожи княгини, испеченный в княжеской пекарне хлеб, отправиться на экскурсию по усадьбе.

5 KALNA LIGZDA

100 m

+371 64772173, 29152919

www.smiltenestehnikums.lv

6 New park of Smiltene

RU / Смилтенский Новый парк

7 Smiltene Roman Catholic parish house of St Joseph's

150 m

+371 29127456

Newest sacral building in Smiltene, opened in 2002.

RU / Здание прихода Смилтенской римско-католической церкви Св. Язепа

Самая молодая сакральная постройка в Смилтене, открыта в 2002 года.

8 Tiltleju lake

Flooded on the Abuls River. Popular place for anglers.

RU / Озеро Тилтлею

Разлив на реке Абулс. Любимое место у рыболовов.

9 KRITNIS

Artificially created waterfall over which the small bridge was installed.

RU / Искуственно созданный водопад, над которым устроен мостик.

10 Jaunkaģi

30 m

+371 29479731

Fish farming and angling

RU / Рыбопитомник и рыболовство

EN The Abuls is the left bank tributary of the Gauja River. It is possible to paddle along the river during the entire season from Kaģu bridge A in Trikāta.

The river is suitable for one-day paddling in active regime or two-day paddling with resting periods.

In the surrounding of Smiltene in banks of the Abuls are arranged resting places and can be seen interesting historical and contemporary objects. It can be done on foot or by bicycle. Paddling is possible in the lakes of Smiltene surrounding.

Paddling along the Abuls can be started also from Lisa, Lisa through lakes of Trikāta outskirts and further down to the Abuls up to the Gauja River.

Imagine office conversations on Monday noon, when your colleagues share their holiday adventures "..how we rafted down the Gauja .." "..and we canoed along the Salaca" and something like that, but you are a little bit mysteriously saying: "Me and my wife and the small ones had a paddling along Lisa from Dutka to Brenguļi. Was really super!" Genuine interest is guaranteed!

The route begins at the local road bridge near Dutka village B. The Lisa here is only a narrow stream through the reeds, which after half a kilometre flows into the lake. Further 3.5 km goes along Dutka, Panna and Church lakes. Among the lakes are short culverts overgrown with reeds.

This is beautiful and peaceful start of the route.

At the end of the Church Lake is clearly visible continuation of the Lisa and already after 230 meters the Lisa flows into the Abuls. The Abuls is a bigger river with a steady stream that stops in the centre of Trikāta C near the bridge where flush of mill dam is starting.

Behind the mill there starts a strong water movement and the next section in length of 12.3 km up to Brenguļi it has a good and steady stream.

At Brenguļi mill E and the brewery, on the right bank of picturesque flush is an extensive camp site with a variety of attractions for children, good sunbathing opportunities for wives and Brenguļi beer tasting options for husbands. Sometimes the paddling along the Abuls ends here, but the next and the last 5.5 kilometres up to the Gauja River are also worth paddling! Behind the railway bridge the Abuls winds in the majestic fir and pine forest, banks are up to 10 m high. This is the most beautiful section of the Abuls. It is possible to finish the route exactly at the Gauja F or to continue the trip down the Gauja until Valmiera.

RU Абулс – левый приток Гауи. По реке можно путешествовать на лодках в течение всего сезона от моста Каґю A в Трикате.

Река походит для однодневного активного плавания и двухдневного плавания в виде отдыха.

На берегах реки Абулс в окрестностях Смилтене обустроены места для отдыха и можно осмотреть исторические и созданные в наше время достопримечательности. К ним можно идти пешком или ехать на велосипеде. На лодках можно плавать по озерам, расположенным в окрестностях Смилтене.

Плавание по реке Абулс можно начать от ее притока, реки Лиса, по ней – через озера у Трикаты и далее по реке Абулс до Гауи.

Представь, как в офисе в понедельник, во время обеденного перерыва, ты слышишь рассказы своих коллег о своих приключениях в выходные из разряда: „...как мы на плотах по Гауе..", „...ну а мы на каноэ по Салаце" и тому подобное, а ты немного загадочно говоришь: „мы с женой и мелкими по Лисе от поселка Дутка до Бренгули спускались. Это было просто супер!" Настоящий, живой интерес гарантирован!

Начинается маршрут у моста на автодороге местного значения неподалеку от поселка Дутка B. Лиса здесь всего лишь ручеек, текущий через заросли тростника и через полкилометра она впадает в озеро Дуткас. Следующие 3,5 км – по озерам Дуткас, Паннас и Базницас. Между озерами есть поросшие тростником коротенькие протоки. Такое красивое и безмятежное начало маршрута.

В конце озера Базницас четко видно продолжение реки Лиса, и уже через 230 метров она впадает в реку Абулс, которая значительно больше по величине, и обрывается в центре Трикаты C у моста, где начинается разлив дамбы мельницы. После мельницы начинается заметное движение воды, и следующие 12,3 км до Бренгули сохраняется хорошее устойчивое течение.

У мельницы Бренгулю E и пивоварни, на живописном правом берегу разлива, расположено просторное благоустроенное место для стоянки с различными аттракционами для детей, хорошими возможностями загара для жен и дегустацией Бренгульского пива для мужей. Бывает, что путешествие по реке Абулс здесь и завершается, но следующие и последние 5,5 километров реки Абулс до Гауи тоже стоят того, чтобы их прошли! За железнодорожным мостом Абулс словно змейка втекает в елово-сосновый лес, берега достигают высоты 10 м. Это самый красивый участок реки. Маршрут можно закончить там, где Абулс непосредственно впадает в Гаую F или продолжить путешествие по Гауе до Валмиеры.

A ***Kaģu bridge***
RU / Мост Кагю

11 ***Blacksmith Krišs Dubrovskis***
+371 28783538,
http://trikataskaleji.blogspot.com
It is possible to get to know the forging in the real smithy. Appointment should be made at least 3 days in advance.
RU / Кузнец Кришс Дубровскис
Возможность ознакомиться с кузнечным делом в настоящей кузнице. Запись на посещения не менее чем за три дня.

B ***Dutka***

12 ***Trikāta St. John Evangelical Lutheran Church*** — *750 m*
+371 26519219
One of the biggest and most luxurious rural churches in Vidzeme. Built in 1696.
RU / Трикатская евангелическая лютеранская церковь Св. Иоанна
Одна из самых больших и роскошных сельских церквей Видземе. Построена в 1696 году.

13 ***Trikātas school***
Built in 1938. School construction was supported by president of the state K. Ulmanis and general J. Balodis. In the school is arranged local history museum. Tour around Trikāta +371 26519219
RU / Трикатская школа
Построена в 1938 году. Ее строительство поддержали президент Латвии К. Ульманис и генерал Я. Балодис. В школе размещен краеведческий музей. Экскурсия по Трикате +371 26519219

14 ***Swedish islet –*** place of ancient fortification. Legend tells that the Swedish during drawing back had brought the islet with their hats, planted linden tree with roots upside and said: "if this linden will grow, we will return!"
RU / Шведский остров – место древнего укрепления. По преданию, шведы во время своего отступления шляпами нанесли остров, посадили липу корнями кверху и сказали: "Если эта липа будет расти, то мы вернемся!"

15 ***Trikāta castle mound and Livonian Order Castle Ruins***
Perhaps place of Beverina castle, the castle was destroyed during the Northern War, in the territory of castle ruins was located Trikāta stage.
RU / Трикатское городище и развалины замка Ливонского ордена
Возможно, место Беверинского замка, разрушен во время Северной войны, на территории развалин находится трикатская эстрада.

C ***Trikāta***

16 ***Monument to King Talivaldis*** — *300 m*
Monument created by A.Vārpa was unveilled in 2011.
RU / Памятник вождю Таливалдису
Создан А. Варпой и открыт в 2011 году.

17 ***Meeting House Depo*** — *300 m*
Was built as a fire station. The building was renovated in 2010. View Tower.
RU / Дом собраний Депо
Построен как пожарное депо. Здание было реконструировано в 2010 году. Смотровая вышка.

18 ***Trumpeter of Tālava*** — *50 m*
At Trikāta bridge on the right bank of the river is located sand outcrop where during 30s of the last century the young people - students engraved the Trumpeter of Tālava in full height.
RU / Талавский трубач
У трикатского моста на правом берегу реки находится обнажение песчаника, в котором в 30-х годах прошлого столетия молодые студенты высекли фигуру Талавского трубача во весь рост.

19 ***Trikāta HPP***
Mill with canal and sluice.
RU / Трикатская ГЭС
Мельница с каналом и шлюзами.

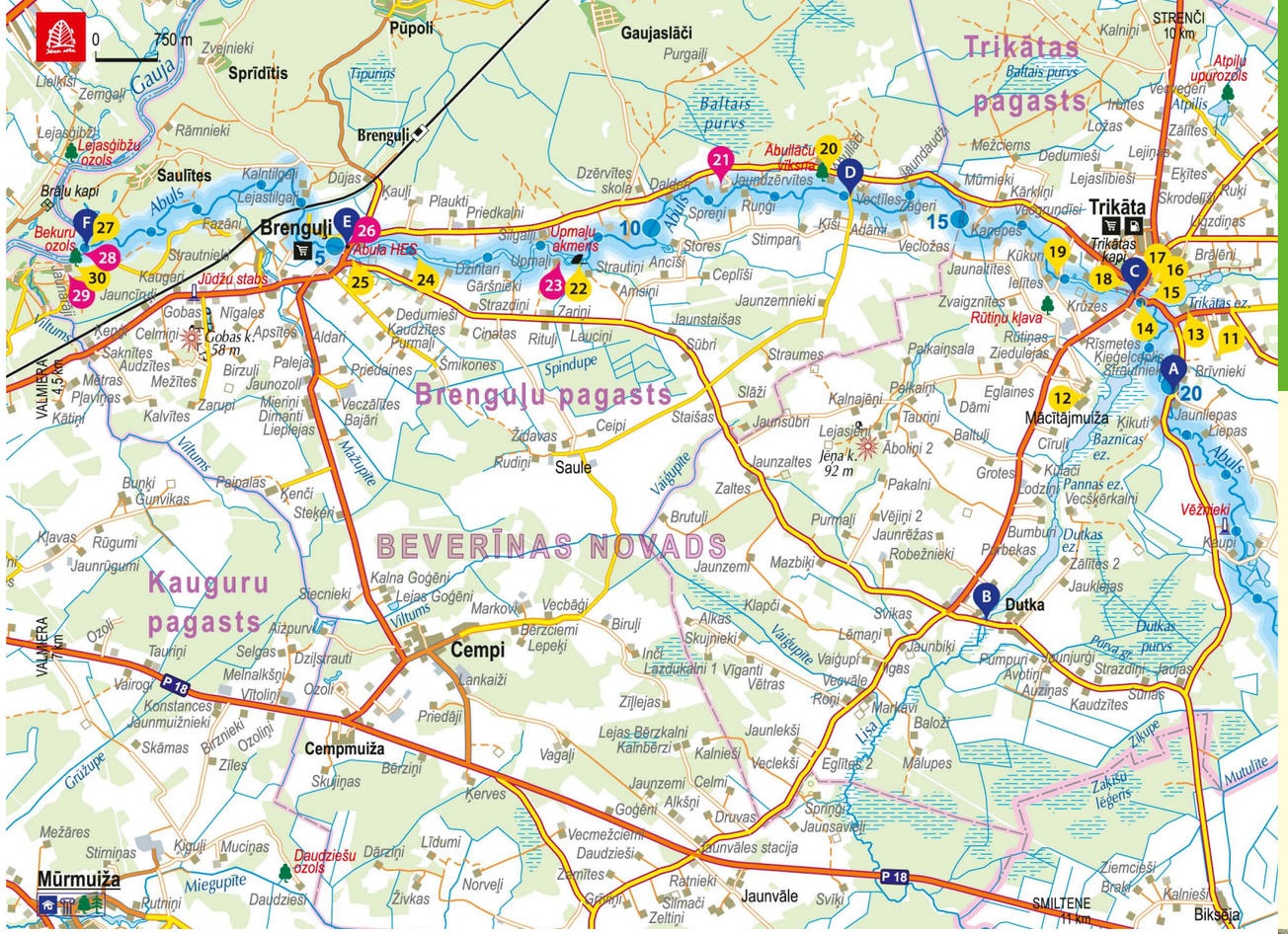
D ***Ķīši***

20 ***Farm "Abullāči-2"*** — *100 m*
Opportunity to get acquainted with cultivation of highbush blueberries, to taste and buy berries.
RU / К/х "Abullaci-2"
Возможность ознакомиться с выращиванием кустовой черники, попробовать и купить ягоды.

21 ***JAUNDZĒRVĪTES***
+371 29404477, www.jaundzervites.lv

22 ***Elm*** — *50 m*
Secular tree with circumference of 4.56 m on the bank of Vikšņupīte River.
RU / Эльм
Вековой дуб в обхвате 4,56 м растет на берегу реки Викшньупите.

23 ***UPMAĻI***
+371 29363463



WATER TOURISM ROUTES AND RIVER ACCESS POINTS / МАРШРУТЫ ВОДНОГО ТУРИЗМА И ПУНКТЫ ДОСТУПА К РЕКЕ

F 5 km **E** 8 km **D** 4 km **C** 2 **A** 4 km **B** 22 km Teperis

Secular stone on the bank of river. Spring. Verst pole.
RU / Вековой камень на берегу реки. Источник. Верстовой столб.

24 ***Piere rock***
RU / Порода Пиерес

25 ***Spring***
Its water is one of the tastiest in the surroundings.
EE / Источник. Его вода одна из самых вкусных в окрестности.

26 ***Brenguļi brewery***
+37164230272
Established in old water mill building, where also a small hydroelectric power station operates. The beer is brewed since 1969. It is possible to buy Brenguļi beer and to enjoy it in the open-air beer garden.
RU / Пивоварня Бренгулю
В здании старой водяной мельницы, в котором действует и малая ГЭС, пиво варят с 1969 года. Возможность купить Бренгулское пиво и попробовать его в пивном саду.

27 ***Trail of Love***
The trail was named on behalf of Love because here the masculine Abuls meets the feminine Gauja. The trail starts at Jaunarāji.
RU / Тропа Любви. Тропа так называется, потому что здесь мужественный Абулс соединяется с женственной Гауей. Тропа начинается у Яунарайи.

28 ***Estuary in the Gauja River***
RU/ Устье реки на Гауе

29 ***JAUNARĀJI***
+37129121702, www.jaunaraji.lv

30 ***Bekuri oak*** — *500 m*
On the bank of the Gauja River. Circumference 6.6 m.
RU / Дуб Бекуру
Растет на берегу Гауи. В обхвате 6,6 м.

Tips and advices:
1. When you are in the canoe, do not stand up – it will turn over!
2. Use safety equipment!
3. Keep important things in waterproof bag!
4. River behind you stays cleaner – take your waste along with you, do not leave it in camping sites!

Рекомендации!
1. Когда находишься в лодке, не вставай – можешь перевернуться!
2. Используй средства безопасности!
3. Важные вещи храни в водонепроницаемом мешке!
4. Не загрязняй берега реки – мусор забирай с собой и не оставляй его на местах стоянок!

Boat rent / Прокат лодок

C *Canoe / Каноэ*
K *Kayak / Каяк*
S *Sea kayak / Морской каяк*
I *Inflatable raft / Надувная лодка*
SUP *SUP / Паддлборд*
R *Raft / Плот*
SOT *SitOnTop / Каяк с верхней посадкой*

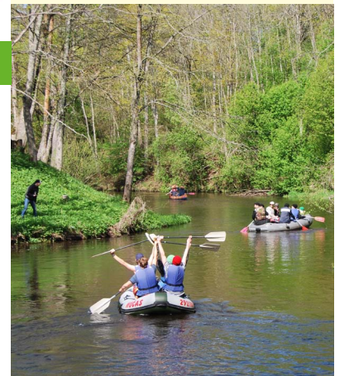
Baiļi **C R**
+371 29408146, www.bailis.lv

Barko **C K**
+371 26466750, www.barko.lv

Berezovskis un partneri **C**
+371 26554959, www.masieris.lv

Eži **C I**
+371 27852852, www.ezi.lv

FF laivas **C K I R**
+371 27852852, www.fflaivas.lv



Legend / Обозначения

distance to the river	*расстояние до реки*
hotel, guest house	*отель, гостевой дом*
hostel	*хостел*
farm, holiday house	*сельский дом, дом отдыха*
camping	*кемпинг*
resting area	*место стоянки*
parking	*автостоянка*
number of sleeping accommodations	*количество спальных мест*
sauna	*баня*
catering	*питание*
pitches	*места для палаток*
sports grounds	*спортивные площадки*
canoe rentals	*прокат лодок*
free of charge	*бесплатно*
fee-based	*платно*
picnic tables, benches	*столы, скамейки для пикника*
bonfire place	*место для костра*
dry WC (DC)	*сухой туалет (DC)*
potable water	*питьевая вода*
electricity	*электричество*
shed	*навес*
store	*магазин*
gas filling station	*заправочная станция*
cafe	*кафе*
footbridge	*пешеходный мостик*
watermill	*водяная мельница*
rapids	*пороги*
places of interest	*достопримечательности*
tourism services	*туристические услуги*
river access points	*пункты доступа к реке*
lake routes	*маршруты по озерам*
distances, km	*расстояния, км*

Tourism information centres / Туристические информационные центры:

Smiltene TIC / ТИЦ Смилтене
+371 64707575, 29395200,
Dārza iela 3, Smiltene, Smiltene nov.
www.smiltene.lv/turisms

Valmiera TIC / ТИЦ Валмиеры
+371 64207177, Rīgas iela 10, Valmiera
www.visit.valmiera.lv

Publisher / Издатель: Vidzeme Planning Region / Видземский регион планирования
Cartography / Картография:
SIA Karšu izdevniecība "Jāņa sēta"
Photo / Фото: *A. Liepa*

Estonia Latvia Programme — Linking Estonia and Latvia — Part-financed by the European Regional Development Fund
European Union
RIVERWAYS
VIDZEME — THE GULF WAY IN UP!